

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy cały lud to zobaczył, padł na twarz. Mówili: JHWH! On jest Bogiem! JHWH! On jest Bogiem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy lud to zobaczył, padł na twarz. PAN! — wołali. — To On jest Bogiem! PAN! On jest Bogiem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy cały lud to zobaczył, wszyscy upadli na twarz i mówili: JAHWE jest Bogiem! JAHWE jest Bogiem!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co gdy ujrzał wszystek lud, upadli na oblicze swe, i rzekli: Pan jest Bogiem, Panci jest Bogiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy ujrział wszytek lud, padł na oblicze swoje i rzekł: JAHWE, on jest Bogiem! JAHWE, on jest Bogiem!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały lud to ujrzał i padł na twarz, a potem rzekł: Naprawdę Pan jest Bogiem! Naprawdę Pan jest Bogiem!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy to cały lud zobaczył, padł na twarz, mówiąc: Pan jest Bogiem, Pan jest Bogiem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy cały lud to zobaczył, upadł na twarz i zawołał: JAHWE jest Bogiem! JAHWE jest Bogiem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy wszyscy to zobaczyli, upadli na twarz, wołając: „JAHWE jest Bogiem! JAHWE jest Bogiem!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystek lud się przeraził. Padli na swoje oblicza i wołali: - Jahwe, On jest Bogiem. Jahwe, On jest Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь нарід впав на своє лице і сказали: Поправді Господь є Богом, він Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy cały lud to zobaczył – padli na swoje oblicza i zawołali: WIEKUISTY, tylko On jest Bogiem! WIEKUISTY, tylko On jest Bogiem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy cały lud to zobaczył, natychmiast padli na twarze i rzekli: ”JAHWE jest prawdziwym Bogiem! JAHWE jest prawdziwym Bogiem! ”